Porównanie tłumaczeń Hioba 14:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak! Nad takim otwierasz swoje oczy i pozywasz mnie przed siebie na sąd. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie na takiego kierujesz spojrzenie i takiego pozywasz na sąd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jednak na takiego otwierasz swoje oczy i wzywasz mnie przed siebie na sąd. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże i na takiego otwierasz oczy twoje, a przywodzisz mię do sądu z sobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I masz za godną rzecz na takowego otwarzać oczy twoje i przywodzić go z sobą do sądu? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a na takiego masz oko otwarte; mnie stawiasz przed swoim sądem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aleć jeszcze nad takim masz otwarte oczy i pozywasz mnie przed siebie na sąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na takiego otwierasz Twe oczy i przyprowadzasz mnie na swój sąd. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A jeszcze Ty utkwiłeś w nim oczy i wzywasz, bym się z Tobą sądził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jednak w nim właśnie utkwiłeś swe oczy i jego wiedziesz na swój sąd. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не і слово його зробив Ти і цього Ти зробив, щоб ввійшов перед Тебе? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I nad takim trzymasz otwarte Twoje oczy i przed Siebie pociągasz mnie na sąd. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Właśnie na takiego otworzyłeś swe oko i przywodzisz mnie na sąd z tobą. |